

Area di cultura generale

Conoscenza e comprensione

Il laureato dovrà acquisire conoscenza e comprensione approfondita di ciò che concerne la traduzione specialistica e l'interpretariato di conferenza, sul piano comunitario e internazionale, per l'elaborazione e l'esegesi, inoltre, di nuovi apparati tecnico-teorici, al fine di valorizzare e sviluppare la ricerca. Tali competenze saranno acquisite dallo studente attraverso insegnamenti volti a favorire l'affinamento di processi cognitivi e di elaborazione delle informazioni, tanto a livello linguistico-applicato, quanto ad un livello teorico rinviante ad ambiti sociologico-comunicativo-culturali, artistici, giuridici e storici, nell'ambito dei quali si segnalano, tra gli altri, gli insegnamenti propedeutici e/o di base Analisi e ricezione del testo tradotto, La traduzione letteraria in Europa: storia, lingua e testi, Retorica, media e comunicazione (curriculum Traduzione) e Teoria e prassi dell'interpretariato (curriculum Interpretariato).

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Capacità di applicazione delle conoscenze acquisite in modo chiaro e sicuro, oltre che di comprensione, e utilizzo degli

strumenti appresi, all'interno di tematiche nuove, in contesti che possano riferirsi in maniera trasversale e interdisciplinare all'ambito dell'interpretariato di conferenza e della traduzione specialistica.

Ci si attende inoltre dal laureato la capacità di utilizzare e gestire gli strumenti linguistici in una prospettiva di localizzazione dei contenuti, anche in funzione della comprensione linguistica a livello internazionale, delle tecnologie dell'informazione e della loro applicazione. Il conseguimento di tale obiettivo formativo è garantito dal costante coinvolgimento nelle attività didattiche di docenti (traduttori specialistici e interpreti di conferenza) in grado di assicurare un'elevata competenza professionale.

Linguistica

Conoscenza e comprensione

Il laureato dovrà possedere avanzate competenze linguistico-tecniche in due lingue, con particolare attenzione al registro scritto per il curriculum Traduzione e al registro parlato per il curriculum Interpretariato; questo implica, per entrambi i curricula, l'approfondimento e la riflessione sui meccanismi linguistici sottesi ai due livelli di codice sul piano funzionale, anche in ottica interlinguistica. Tali competenze saranno acquisite attraverso gli insegnamenti cattedratici e le attività di laboratorio linguistico previste nei due anni di corso, durante i quali lo studente consoliderà la gestione delle strutture linguistico-comunicative relative alle lingue straniere studiate.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Il laureato dovrà esprimere competenze di livello professionale nella gestione dei processi interpretativi o traduttivi in due lingue oltre all'italiano. Tali competenze saranno sviluppate e arricchite attraverso una didattica professionalizzante, allestita sul principio del trasferimento di situazioni/casi tratti da contesti lavorativi, in un modello pedagogico-formativo messo a punto da docenti interpreti/traduttori con ampia esperienza anche in campo didattico.

Storico-giuridica

Conoscenza e comprensione

Il laureato dovrà acquisire il quadro teorico di riferimento storico-giuridico per comprendere i fondamenti delle relazioni

internazionali, con particolare riguardo alle istituzioni destinate a regolare i rapporti giuridici, politici ed economici tra i soggetti della comunità globale.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

L'acquisizione di concetti relativi agli aspetti giuridici e normativi che regolano le relazioni internazionali, analizzati anche sotto il profilo storico, permetterà al laureato di muoversi in modo consapevole all'interno delle sue specifiche aree di intervento.